

*Anexa nr. 1*

Condiții de Contract pentru Echipamente și Construcții  
inclusiv Proiectare  
PENTRU ECHIPAMENTE ELECTRICE ȘI MECANICE, ȘI PENTRU CLĂDIRI ȘI  
LUCRĂRI  
INGINEREȘTI PROIECTATE DE CĂTRE ANTREPRENOR

Condiții Generale

1. Prevederi Generale

1.1. Definiții

În Condițiile de Contract ("aceste Condiții"), care includ Condițiile Speciale și aceste Condiții Generale, următoarele cuvinte și expresii vor avea semnificațiile de mai jos. Cuvintele care indică persoane sau părți includ societăți sau alte entități legale, cu excepția cazurilor în care contextul cere altfel.

1.1.1. Contractul

1.1.1.1. "Contract" înseamnă Acordul Contractual, Scrisoarea de Acceptare, Scrisoarea de Ofertă, Condițiile de Contract, Cerințele Beneficiarului, Listele, Propunerea Antreprenorului și alte documente (dacă există) care sunt incluse în Acordul Contractual sau în Scrisoarea de Acceptare.

1.1.1.2. "Acord Contractual" înseamnă acordul contractual (dacă există) la care se face referire în Sub-Clauza 1.6 [Acordul Contractual]

1.1.1.3. "Scrisoare de Acceptare" înseamnă scrisoarea de acceptare oficială a Scrisorii de Ofertă, semnată de către Beneficiar, inclusiv orice memorandum anexat care cuprinde acordurile între Părți, semnate de acestea. Dacă nu există o astfel de scrisoare de acceptare, expresia "Scrisoare de Acceptare" înseamnă Acordul Contractual, iar data de emitere sau primire a Scrisorii de Acceptare înseamnă data semnării Acordului Contractual.

1.1.1.4. "Scrisoare de Ofertă" înseamnă documentul intitulat scrisoare de ofertă, care a fost completat de către Antreprenor și include oferta pentru Lucrări, semnată și adresată Beneficiarului.

1.1.1.5. "Cerințele Beneficiarului" înseamnă documentul intitulat cerințele Beneficiarului, așa cum este inclus în Contract și orice alte modificări sau adăugiri la acest document conform prevederilor Contractului. Acest document specifică destinația și scopul Lucrărilor și/sau ale proiectului și/sau a altor criterii tehnice ale acestora

1.1.1.6. "Liste" înseamnă documentul(ele) intitulat(e) liste, completate de către Antreprenor și transmise împreună cu Scrisoarea de Ofertă, așa cum sunt incluse în Contract. Asemenea documente pot include date, tabele și liste cu grafice de plăți și/sau prețuri.

1.1.1.7. "Propunerea Antreprenorului" înseamnă documentul intitulat propunere, transmis de către Antreprenor împreună cu Scrisoarea de Ofertă, așa cum este inclus în Contract. Acest document poate include și proiectul preliminar al Antreprenorului.

1.1.1.8. "Ofertă" înseamnă Scrisoarea de Ofertă și toate documentele incluse în Contract, pe care Antreprenorul le-a depus împreună cu Scrisoarea de Ofertă.

1.1.1.9. "Anexă la Ofertă" înseamnă formularele completate, intitulate Anexa la Ofertă, care sunt anexate la Scrisoarea de Ofertă și fac parte din aceasta.

1.1.1.10. "Lista de garanții" și "Graficul de Plăți" înseamnă documentele numite astfel (dacă există) care sunt cuprinse în Liste.

1.1.2. Părți și Persoane

1.1.2.1. "Parte" înseamnă Beneficiarul sau Antreprenorul, după cum cere contextul.

1.1.2.2. "Beneficiar" înseamnă persoana numită beneficiar în Anexa la Ofertă și succesorii legali ai acestei persoane.

1.1.2.3. "Antreprenor" înseamnă persoana(ele) numită(e) antreprenor în Scrisoarea de Ofertă acceptată de către Beneficiar și succesorii legali ai acestei(or) persoane.

1.1.2.4. "Inginer" înseamnă persoana desemnată de către Beneficiar să acționeze ca Inginer în scopurile Contractului și care este nominalizată în Anexa la Ofertă, sau altă persoană desemnată din când în când de către Beneficiar și notificată Antreprenorului, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.4 [Înlocuirea Inginerului].

1.1.2.5. "Reprezentantul Antreprenorului" înseamnă persoana numită de către Antreprenor în Contract sau desemnată din când în când de către Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.3 [Reprezentantul Antreprenorului], care acționează în numele Antreprenorului.

1.1.2.6. "Personalul Beneficiarului" înseamnă Inginerul, asistenții la care se face referire în Sub-Clauza 3.2 [Delegarea de către Inginer] și tot restul personalului, forța de muncă și alți angajați ai Inginerului sau ai Beneficiarului și oricare alt personal notificat Antreprenorului, de către Beneficiar sau Inginer, ca Personal al Beneficiarului.

1.1.2.7. "Personalul Antreprenorului" înseamnă Reprezentantul Antreprenorului și întregul personal pe care Antreprenorul îl folosește pe Șantier, care poate include personalul, forța de muncă, alți angajați ai Antreprenorului, ai tuturor Subantreprenorilor și orice alt personal care asistă Antreprenorul la execuția Lucrărilor.

1.1.2.8. "Subantreprenor" înseamnă orice persoană numită în Contract Subantreprenor, sau orice persoană desemnată ca Subantreprenor pentru o parte de Lucrări și succesorii legali ai acestor persoane.

1.1.2.9. "CAD" înseamnă o persoană sau trei persoane numite astfel în Contract, sau altă persoană(e) desemnată(e) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.2 [Numirea Comisiei de Adjudecare a Disputelor] sau Sub-Clauzei 20.3 [Eșecul Numirii Comisiei de Adjudecare a Disputelor].

1.1.2.10. "FIDIC" înseamnă Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils, federația internațională a inginerilor consultanți.

1.1.3. Date, Teste, Perioade și Terminare

1.1.3.1. "Dată de Bază" înseamnă data anterioară cu 28 de zile față de ultima dată de depunere a Ofertei.

1.1.3.2. "Dată de Începere a Lucrărilor" înseamnă data notificată, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.1 [Începerea Lucrărilor].

1.1.3.3. "Durată de Execuție" înseamnă timpul necesar finalizării Lucrărilor sau a unui Sector de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.2 [Durata de Execuție], după cum este declarată în Anexa la Ofertă (cu orice prelungire potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuție], calculată din momentul Datei de Începere.

1.1.3.4. "Teste la Terminare" înseamnă testele care sunt specificate în Contract sau sunt convenite de ambele Părți, sau dispuse ca Modificări și care sunt efectuate potrivit

prevederilor Clauzei 9 [Testele la Terminare] înainte ca Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) să fie recepționate de către Beneficiar

1.1.3.5. "Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor" înseamnă un certificat emis potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepția Lucrărilor de către Beneficiar].

1.1.3.6. "Teste după Terminare" înseamnă testele care sunt specificate în Contract (dacă există) și care sunt efectuate în conformitate cu prevederile Clauzei 12 [Teste după Terminare] după ce Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) sunt recepționate de către Beneficiar.

1.1.3.7. "Perioadă de Notificare a Defecțiunilor" înseamnă perioada de notificare a defecțiunilor apărute la Lucrări sau Sectoare de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.1 [Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor], așa cum se menționează în Anexa la Ofertă (cu toate prelungirile potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.3 [Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor]), calculată de la data la care Lucrările sau Sectoarele de Lucrări sunt terminate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări].

1.1.3.8. "Proces Verbal de Recepție Finală" înseamnă certificatul emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.9 [Procesul Verbal de Recepție Finală].

1.1.3.9. "Zi" înseamnă o zi calendaristică și "An" înseamnă 365 de zile.

1.1.4. Monedă și Plăți

1.1.4.1. "Valoare de Contract Acceptată" înseamnă valoarea acceptată în Scrisoarea de Acceptare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor.

1.1.4.2. "Prețul Contractului" înseamnă prețul definit în Sub-Clauza 14.1 [Prețul Contractului] și include actualizările efectuate în conformitate cu prevederile Contractului.

1.1.4.3. "Cost" înseamnă toate cheltuielile făcute (sau care urmează să fie făcute) în mod rezonabil de către Antreprenor, indiferent dacă sunt făcute pe sau în afara Șantierului, inclusiv cheltuielile indirecte sau costuri similare, exclusiv profitul.

1.1.4.4. "Certificat Final de Plată" înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.13 [Emiterea Certificatului Final de Plată].

1.1.4.5. "Situatie Finală de Lucrări" înseamnă situația de lucrări definită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.11 [Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări].

1.1.4.6. "Monedă străină" înseamnă o monedă în care se plătește parțial (sau integral) Prețul Contractului, dar nu Moneda Locală.

1.1.4.7. "Certificat Interimar de Plată" înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile], altul decât Certificatul Final de Plată.

1.1.4.8. "Monedă Locală" înseamnă moneda Țării.

1.1.4.9. "Certificat de Plată" înseamnă un certificat de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile].

1.1.4.10. "Sumă Provizionată" înseamnă suma (dacă există) care este specificată în Contract ca provizion pentru execuția unei părți a Lucrărilor sau pentru furnizarea de Echipamente, Materiale sau Servicii, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.5 [Sume Provizionate].

1.1.4.11. "Sume Reținute" înseamnă sumele cumulate pe care Beneficiarul le reține potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări] și le plătește potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.9 [Plata Sumelor Reținute].

1.1.4.12. "Situație de Lucrări" înseamnă situația de lucrări transmisă de către Antreprenor ca parte a solicitării potrivit prevederilor Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile], pentru emiterea certificatului de plată.

#### 1.1.5. Lucrări și Bunuri

1.1.5.1. "Utilajele Antreprenorului" înseamnă toate aparatele, mașinile, vehiculele și altele asemenea necesare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Sunt excluse Lucrările Provizorii, Utilajele asigurate de către Beneficiar (dacă există), Echipamentele, Materialele și altele asemenea, care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.

1.1.5.2. "Bunuri" înseamnă Utilajele Antreprenorului, Materialele, Echipamentele și Lucrările Provizorii, sau oricare din acestea, după caz.

1.1.5.3. "Materiale" înseamnă produse de orice tip (altele decât Echipamentele) care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente, inclusiv numai livrarea de materiale (dacă există) furnizate de către Antreprenor, potrivit prevederilor Contractului.

1.1.5.4. "Lucrări Permanente" înseamnă lucrările permanente necesar a fi executate de către Antreprenor potrivit prevederilor Contractului.

1.1.5.5. "Echipamente" înseamnă aparatele, mașinile, instalațiile și vehiculele care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.

1.1.5.6. "Sector" înseamnă o parte din Lucrări specificată în Anexa la Ofertă ca Sector (dacă există).

1.1.5.7. "Lucrări Provizorii" înseamnă toate lucrările provizorii de orice tip (altele decât Utilajele Antreprenorului), necesare pe Șantier pentru execuția și terminarea Lucrărilor Permanente și remedierea oricăror defecțiuni.

1.1.5.8. "Lucrări" înseamnă Lucrările Permanente și Lucrările Provizorii, sau oricare dintre acestea, după caz.

#### 1.1.6. Alte Definiții

1.1.6.1. "Documentele Antreprenorului" înseamnă calculele, programele de computer și alt software, planșe, manuale, modele și alte documente tehnice (dacă există), furnizate de către Antreprenor conform prevederilor Contractului; așa cum este descris în Sub-Clauza 5.2 [Documentele Antreprenorului].

1.1.6.2. "Țară" înseamnă țara în care este amplasat Șantierul (sau cea mai mare parte a acestuia), unde urmează a fi executate Lucrările Permanente.

1.1.6.3. "Utilaje Asigurate de către Beneficiar" înseamnă toate aparatele, mașinile și vehiculele (dacă există) puse la dispoziție de către Beneficiar pentru a fi utilizate de către Antreprenor la execuția Lucrărilor, așa cum se menționează în Cerințele Beneficiarului, dar nu includ Echipamentele care nu au fost recepționate de către Beneficiar.

1.1.6.4. "Forță Majoră" este definită în Clauza 19 [Forța Majoră].

1.1.6.5. "Legi" înseamnă toate legile naționale (sau ale țării), decretele, ordonanțele și alte legi, reglementări și hotărâri ale oricărei autorități publice legal constituite.

1.1.6.6. "Garanție de Bună Execuție" înseamnă garanția (sau garanțiile, dacă există) asigurată potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.2 [Garanția de Bună Execuție].

1.1.6.7. "Șantier" înseamnă locurile în care vor fi executate Lucrările Permanente și unde se vor livra Echipamentele și Materialele, și oricare alte locuri prevăzute în Contract ca fiind parte componentă a Șantierului.

1.1.6.8. "Imprevizibil" înseamnă ceea ce nu poate fi prevăzut în mod rezonabil de către un Antreprenor cu experiență, până la data depunerii Ofertei.



1.1.6.9. "Modificare" înseamnă orice modificare a Cerințelor Beneficiarului sau a Lucrărilor, care se dispune sau se aprobă ca și modificare, potrivit prevederilor Clauzei 13 [Modificări și Actualizări].

## 1.2. Interpretări

Cu excepția situațiilor în care în Contract contextul cere altfel:

- (a) cuvintele care indică un gen includ toate genurile;
- (b) cuvintele care indică singularul includ și pluralul și cuvintele care indică pluralul includ și singularul;
- (c) prevederile care includ cuvintele "a conveni", "convenit" sau "acord" necesită înregistrarea în scris a acordului, și
- (d) "scris" sau "în scris" înseamnă scris de mână, dactilografiat, tipărit sau redactat electronic care devine înregistrare permanentă.

Notele de pe margine sau alte titluri nu vor fi luate în considerare la interpretarea acestor Condiții.

## 1.3. Comunicarea

În orice situație în care, potrivit prevederilor acestor Condiții este necesară emiterea de aprobări, certificate, consimțăminte, stabiliri, înștiințări și solicitări, comunicarea se va face după cum urmează:

- (a) în scris și livrată personal (cu confirmare de primire), trimisă prin poștă sau curier sau prin oricare din sistemele de transmitere electronică acceptate, după cum se menționează în Anexa la Ofertă; și
- (b) livrată, trimisă sau transmisă la adresa de contact a destinatarului, menționată în Anexa la Ofertă. În situațiile în care:
  - (i) destinatarul transmite o înștiințare de schimbare a adresei, toată corespondența va fi transmisă în consecință; și
  - (ii) destinatarul nu a declarat o altă adresă în momentul solicitării unei aprobări sau consimțământ, răspunsul poate fi transmis la adresa de la care s-a expediat solicitarea.

Aprobările, certificatele, consimțămintele și stabilirile nu vor fi reținute sau întârziate nejustificat. Atunci când unei Părți i se emite un certificat, emitentul va transmite o copie și celelalte Părți. Când se transmite o înștiințare unei Părți, de către cealaltă Parte sau de către Inginer, trebuie transmisă o copie și Inginerului sau celelalte Părți, după caz.

## 1.4. Legea și Limba

Contractul va fi guvernat de legile țării (sau altei jurisdicții) menționate în Anexa la Ofertă.

Dacă există versiuni ale oricărei părți din Contract, scrise în mai multe limbi, va prevala versiunea în limba de referință menționată în Anexa la Ofertă.

Limba folosită pentru comunicare va fi menționată în Anexa la Ofertă. Dacă în anexă nu se menționează o limbă de comunicare, se va utiliza limba în care a fost redactat Contractul (sau cea mai mare parte a acestuia).

## 1.5. Prioritatea Documentelor

Documentele care alcătuiesc Contractul trebuie considerate ca documente care se explicitează reciproc. În scopul interpretării, prioritatea documentelor va fi aplicată în conformitate cu ordinea de mai jos:

- (a) Acordul Contractual (dacă există)
- (b) Scrisoarea de Acceptare
- (c) Scrisoarea de Ofertă
- (d) Condițiile Speciale
- (e) Aceste Condiții Generale
- (f) Cerințele Beneficiarului
- (g) Listele, și
- (h) Propunerea Antreprenorului și orice alte documente care fac parte din Contract.

În caz de ambiguitate sau discrepanțe ale documentelor, Inginerul va emite clarificările sau instrucțiunile necesare.

#### 1.6. Acordul Contractual

Dacă nu s-a convenit altfel, Părțile vor încheia un Acord Contractual în termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare de către Antreprenor. Acordul Contractual va avea conținutul din formularul anexă la Condițiile Speciale. Costurile aferente taxelor de timbru sau altor taxe similare (dacă există) impuse de lege în legătură cu încheierea Acordului Contractual vor fi suportate de către Beneficiar.

#### 1.7. Cesionarea

Nici o Parte nu va cesiona o parte sau întregul Contract, beneficiu sau orice alt drept în cadrul sau asupra Contractului. Prin excepție, fiecare Parte:

- (a) poate cesiona întregul Contract sau orice parte a acestuia cu acordul prealabil al celeilalte Părți și numai la latitudinea exclusivă a acelei Părți, și
- (b) poate cesiona, sub formă de garanție în favoarea unei bănci sau unei alte instituții financiare, dreptul său la orice sume de încasat sau care vor deveni încasabile în derularea Contractului.

#### 1.8. Păstrarea și Furnizarea Documentelor

Fiecare din Documentele Antreprenorului se va afla în custodia și grija Antreprenorului până la data preluării acestora de către Beneficiar. Dacă nu este altfel prevăzut în Contract, Antreprenorul va furniza Inginerului șase copii ale fiecărui Document al Antreprenorului.

Antreprenorul va păstra, pe Șantier, o copie a Contractului, publicațiile menționate în Cerințele Beneficiarului, Documentele Antreprenorului, Modificările și alte comunicări emise potrivit prevederilor Contractului. Personalul Beneficiarului va avea dreptul de acces la toate aceste documente în orice moment rezonabil.

Dacă una dintre Părți descoperă o eroare sau o deficiență de natură tehnică într-un document care a fost elaborat pentru a fi folosit la execuția Lucrărilor, Partea va notifica cu promptitudine cealaltă Parte cu privire la acea eroare sau deficiență.

#### 1.9. Erori ale Cerințelor Beneficiarului

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc costuri ca urmare a unei erori în Cerințele Beneficiarului, iar un antreprenor cu experiență nu a descoperit eroarea

atunci când a studiat Cerințele Beneficiarului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 5.1 [Obligații Generale de Proiectare], Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) o prelungire a duratei de execuție pentru orice întârziere de acest fel potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuție], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și

(b) plata costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea acestei înștiințări, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (în acest caz) în ce măsură eroarea ar fi putut fi identificată și (ii) problemele descrise în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus în legătură cu aceasta.

#### 1.10. Utilizarea Documentelor Antreprenorului de către Beneficiar

În relația dintre Părți, Antreprenorul își va păstra dreptul de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Documentelor Antreprenorului și alte documente de proiectare elaborate de către Antreprenor (sau în numele acestuia).

Se consideră că Antreprenorul (prin semnarea Contractului) acordă Beneficiarului licență permanentă, transferabilă, neexclusivă și scutită de taxă de redevență, pentru a copia, folosi și transmite Documentele Antreprenorului, inclusiv efectuarea și folosirea modificărilor acestora. Această licență:

(a) se va aplica pe întreaga durată de viață programată sau efectivă (cea mai lungă din cele două) a părților relevante ale Lucrării;

(b) va da dreptul oricărei persoane care se află în posesia licită a sectoarelor relevante de Lucrări să multiplice, să folosească și să transmită Documentele Antreprenorului în scopul finalizării, operării, întreținerii, modificării, ajustării, reparării și demolării Lucrărilor, și

(c) în cazul în care Documentele Antreprenorului se găsesc în forma unor programe de computer sau alt tip de software, va permite folosirea acestora pe orice computer de pe Șantier și alte locuri prevăzute în Contract, inclusiv pe computerele furnizate și înlocuite de către Antreprenor.

Documentele Antreprenorului și alte documente de proiectare întocmite de Antreprenor (sau în numele acestuia) nu vor fi, fără acceptul Antreprenorului, copiate sau transmise de către Beneficiar (sau în numele acestuia) unei terțe părți pentru a fi utilizate în alte scopuri decât cele permise de această Sub-Clausă.

#### 1.11. Utilizarea Documentelor Beneficiarului de către Antreprenor

În relația dintre Părți, Beneficiarul își va rezerva dreptul de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Cerințelor Beneficiarului și altor documente întocmite de către Beneficiar (sau în numele acestuia). Antreprenorul va putea, pe cheltuiala sa, să copieze, să folosească și să obțină dreptul de transmitere a acestor documente în scopurile Contractului. Acestea nu vor putea fi utilizate, copiate sau transmise de către Antreprenor unei terțe părți, fără acceptul Beneficiarului, cu excepția situațiilor de necesitate pentru scopurile Contractului.

#### 1.12. Informații Confidențiale

Antreprenorul va prezenta, la solicitarea rezonabilă a Inginerului, toate informațiile confidențiale sau alte informații, pentru a verifica dacă Antreprenorul respectă prevederile Contractului.

#### 1.13. Respectarea Legilor

La executarea Contractului, Antreprenorul va respecta Legile în vigoare. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

(a) Beneficiarul a obținut (sau va obține) aprobările pentru planurile de sistematizare, de zonare sau alte autorizații similare pentru Lucrările Permanente și orice alte aprobări descrise în Cerințele Beneficiarului ca fiind deja obținute (sau în curs de obținere) de către Beneficiar; Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate eșecului obținerii acestor aprobări; și

(b) Antreprenorul va transmite toate înștiințările, va plăti toate taxele, impozitele și onorariile și va obține toate autorizațiile, licențele și aprobările în conformitate cu Legile în vigoare pentru proiectarea, execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate neîndeplinirii acestor obligații.

#### 1.14. Obligații Comune și Individuale

Dacă Antreprenorul constituie (potrivit prevederilor Legilor în vigoare) o asocieră, un consorțiu sau o altă grupare de două sau mai multe persoane:

(a) aceste persoane vor fi considerate ca având obligații comune și individuale față de Beneficiar pentru executarea Contractului;

(b) aceste persoane vor notifica Beneficiarul cu privire la liderul lor care va avea autoritatea de Antreprenor pentru toți membrii asocierii; și

(c) Antreprenorul nu își va modifica componența sau statutul legal fără aprobarea prealabilă a Beneficiarului.

### 2. Beneficiarul

#### 2.1. Dreptul de Acces pe Șantier

Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces pe Șantier și punerea în posesie a tuturor părților Șantierului la termenul(e) specificat(e) în Anexa la Ofertă. Aceste drepturi și posesii pot să nu fie acordate în mod exclusiv Antreprenorului. Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarului i se va solicita să pună Antreprenorul în posesia unor fundații, structuri, echipamente sau căi de acces, Beneficiarul va acționa în acest sens la termenul și în condițiile prevăzute în Cerințele Beneficiarului. Beneficiarul poate retrage dreptul de acces sau de posesie până la prezentarea Garanției de Bună Execuție.

Dacă termenul nu este specificat în Anexa la Ofertă, Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces și punerea în posesie asupra Șantierului la o dată care să dea Antreprenorului posibilitatea să acționeze în conformitate cu programul transmis conform prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [Programul de Execuție].

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a omisiunii Beneficiarului de acordare a dreptului de acces sau punere în posesie la termen, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) prelungirea perioadei de execuție pentru orice întârziere din această cauză, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8 [Prelungirea Duratei de Execuție], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată și

(b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea unei asemenea înștiințări, Inginerul va acționa potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare] pentru a conveni sau a stabili modul de soluționare a acestor probleme.

În situația în care eșecul Beneficiarului a fost cauzat de o eroare sau întârziere a Antreprenorului, inclusiv erori sau întârzieri de transmitere a Documentelor Antreprenorului, Antreprenorul nu va mai avea dreptul la prelungirea perioadei de execuție, la Costuri suplimentare sau profit.

#### 2.2. Autorizații, Acorduri, Aprobări

Beneficiarul va asigura (unde este în măsură), la cererea Antreprenorului, asistență pentru:

(a) obținerea de copii după Legile Țării, necesare derulării Contractului și care nu sunt ușor accesibile, și

(b) obținerea de către Antreprenor a oricăror autorizații, acorduri sau aprobări necesare potrivit prevederilor Legilor Țării:

(i) pe care Antreprenorul trebuie să le obțină conform prevederilor Sub-Clauzei 1.13 [Respectarea Legilor],

(ii) pentru livrarea Bunurilor, inclusiv taxe vamale, și

(iii) pentru exportul Utilajelor Antreprenorului la eliberarea Șantierului.

#### 2.3. Personalul Beneficiarului

Beneficiarul va fi responsabil pentru ca Personalul Beneficiarului și alți eventuali antreprenori ai Beneficiarului pe Șantier:

(a) să colaboreze cu Antreprenorul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.6 [Colaborarea] și

(b) să aplice măsuri similare cu cele pe care trebuie să le aplice Antreprenorul potrivit prevederilor sub-paragrafelor (a), (b) și (c) ale Sub-Clauzei 4.8 [Proceduri de Securitate] și Sub-Clauzei 4.18 [Protecția Mediului].

#### 2.4. Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar

În termen de 28 de zile de la primirea unei solicitări din partea Antreprenorului, Beneficiarul va prezenta dovada asigurării resurselor financiare, necesare pentru plata Prețului Contractului (estimat până la momentul respectiv) în conformitate cu prevederile Clauzei 14 [Prețul Contractului și Plățile]. Dacă Beneficiarul intenționează să modifice semnificativ condițiile de finanțare, acesta trebuie să înștiințeze Antreprenorul și să prezinte detaliile necesare.

#### 2.5. Revendicările Beneficiarului

Dacă Beneficiarul se consideră îndreptățit la o plată potrivit prevederilor unei clauze din aceste Condiții sau în legătură cu Contractul și/sau la o prelungire a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, Beneficiarul sau Inginerul vor înștiința Antreprenorul și îi vor prezenta acestuia detaliile necesare. În situația unor plăți efectuate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.19 [Electricitate, Apă și Gaz], Sub-Clauzei 4.20 [Utilajele Beneficiarului și Materiale Asigurate Gratuit] sau pentru alte servicii solicitate de Antreprenor, această înștiințare nu este necesară.



Înștiințarea va fi transmisă de îndată ce Beneficiarul are cunoștință despre evenimentul sau contextul care generează revendicarea. Înștiințarea cu privire la prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor va fi transmisă înainte de expirarea acestei perioade.

Detaliile prezentate trebuie să specifice Clauza sau altă motivație a revendicării și trebuie să includă o justificare a sumei și/sau prelungirii la care Beneficiarul se consideră îndreptățit potrivit prevederilor Contractului. În continuare Inginerul va acționa, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare], pentru a conveni sau a stabili (i) suma (dacă există) pe care Beneficiarul este îndreptățit să o primească de la Antreprenor și/sau (ii) prelungirea (dacă e cazul) Perioadei de Notificare a Defecțiunilor în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 11.3 [Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor].

Această sumă poate fi dedusă din Prețul Contractului și din Certificatele de Plată. Beneficiarul va fi îndreptățit să compenseze sau să opereze o deducere dintr-o sumă confirmată într-un Certificat de Plată, sau să o revendice Antreprenorului numai în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

### 3. Inginerul

#### 3.1. Responsabilitățile și Autoritatea Inginerului

Beneficiarul va numi un Inginer care va îndeplini sarcinile care îi revin potrivit prevederilor Contractului. Personalul Inginerului va include ingineri cu experiență și calificare corespunzătoare și alt personal de specialitate care să aibă competența de a-și îndeplini responsabilitățile.

Inginerul nu va avea autoritatea de a modifica Contractul.

Inginerul poate să exercite autoritatea atribuită Inginerului conform prevederilor Contractului sau cea implicată de executarea Contractului. Dacă pentru anumite atribuții Inginerul trebuie să obțină aprobarea Beneficiarului înainte de a-și exercita autoritatea, atribuțiile respective vor fi cele specificate în Condițiile Speciale. Beneficiarul nu va impune alte constrângeri asupra autorității Inginerului, cu excepția celor stabilite cu Antreprenorul.

În orice situație în care Inginerul își exercită o autoritate specifică pentru care este necesară aprobarea Beneficiarului, se va considera (în interesul Contractului) că acordul Beneficiarului, a fost dat.

Cu excepția altor prevederi menționate în aceste Condiții:

(a) se va considera că Inginerul acționează în numele Beneficiarului de fiecare dată când îndeplinește sarcini sau exercită autoritatea atribuită sau implicată de Contract.

(b) Inginerul nu are autoritatea de a absolvi nici o Parte de sarcinile, obligațiile sau responsabilitățile prevăzute în Contract; și

(c) orice aprobare, verificare, certificat, consimțământ, examinare, inspecție, instrucție, notificare, propunere, cerere, test sau alte acțiuni similare întreprinse de Inginer (inclusiv absența obiecțiunilor) nu vor absolvi Antreprenorul de nici o responsabilitate pe care o are potrivit prevederilor Contractului inclusiv responsabilitatea pentru erori, omisiuni, discrepanțe și neconformități.

#### 3.2. Delegarea de către Inginer

Inginerul poate din când în când să atribuie sarcini și să delege autoritatea asistenților săi și să revoce aceste atribuiri de sarcini sau delegări. Acești asistenți pot include un inginer rezident și/sau inspeciori independenți numiți pentru verificarea și/sau testarea unor părți

ale Echipamentelor sau Materialelor. Numirea, delegarea sau revocarea vor fi făcute în scris și nu vor intra în vigoare decât după primirea copiilor documentului de către ambele Părți. Inginerul nu va putea face delegarea de autoritate pentru luarea deciziilor asupra oricărei probleme în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare], fără aprobarea ambelor Părți.

Asistenții trebuie să fie persoane cu calificare corespunzătoare, care au competență pentru îndeplinirea sarcinilor și exercitarea autorității delegate, și care vorbesc fluent limba folosită pentru comunicare stabilită de prevederile Sub-Clauzei 1.4 [Legea și Limba].

Fiecare asistent căruia i s-au atribuit sarcini sau căruia i-a fost delegată autoritate va fi autorizat să emită instrucțiuni către Antreprenor numai în limita stabilită prin delegare. Orice aprobare, verificare, certificat, consimțământ, examinare, inspecție, instrucție, notificare, propunere, cerere, test sau alte acțiuni similare efectuate de către un asistent în conformitate cu delegația de autoritate vor avea același efect ca și cum ar fi efectuate de către Inginer. Totuși:

(a) omisiunea de a respinge unele lucrări, Echipamente sau Materiale necorespunzătoare, nu reprezintă aprobarea acestora și nu va prejudicia dreptul Inginerului de a respinge ulterior astfel de lucrări, Echipamente sau Materialele;

(b) dacă Antreprenorul pune la îndoială deciziile sau instrucțiunile unui asistent, Antreprenorul poate să prezinte problema Inginerului, care va confirma, va retrage sau va modifica, cu promptitudine, deciziile sau instrucțiunile asistentului.

### 3.3. Instrucțiunile Inginerului

Inginerul poate emite (oricând) către Antreprenor instrucțiuni și planșe suplimentare sau modificate care pot fi necesare pentru execuția Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni, în conformitate cu prevederile Contractului. Antreprenorul va primi instrucțiuni numai de la Inginer sau de la un asistent căruia i-a fost delegată autoritatea conform acestei Clauze. În cazul în care o instrucțiune constituie o Modificare, se va aplica Clauza 13 [Modificări și Actualizări].

Antreprenorul va respecta instrucțiunile primite de la Inginer sau de la asistenții delegați pentru orice problemă în legătură cu Contractul. Aceste instrucțiuni vor fi date în scris.

### 3.4. Înlocuirea Inginerului

Dacă Beneficiarul dorește să înlocuiască Inginerul, acesta va transmite Antreprenorului, cu cel puțin 42 de zile înainte de data propusă pentru înlocuire, o înștiințare cuprinzând numele, adresa și experiența relevantă a celui care este potențialul înlocuitor al Inginerului. Beneficiarul nu îl va înlocui pe Inginer cu o persoană împotriva căreia Antreprenorul are obiecțiuni rezonabile, înștiințează Beneficiarul și prezintă motivația obiecțiunilor.

### 3.5. Stabilirea Modulului de Soluționare

Ori de câte ori aceste Condiții stipulează că Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a stabili modul de soluționare a unei probleme, Inginerul se va consulta cu fiecare Parte în încercarea de a ajunge la un acord. Dacă nu se ajunge la un acord, Inginerul va stabili o soluționare imparțială în conformitate cu prevederile Contractului, luând în considerare toate circumstanțele relevante.

Inginerul va înștiința ambele Părți cu privire la fiecare acord sau stabilire a modului de soluționare, prezentând motivația de susținere. Fiecare Parte se va conforma oricărui

acord sau stabilire a modului de soluționare până când intervine, dacă intervine, o revizuire prin aplicarea Clauzei 20 [Revendicări, Dispute și Arbitraj].

#### 4. Antreprenorul

##### 4.1. Obligațiile Generale ale Antreprenorului

Antreprenorul va proiecta, executa și termina Lucrările în conformitate cu prevederile Contractului și va remedia orice defecțiuni ale Lucrărilor. Lucrările terminate trebuie să corespundă scopurilor pentru care au fost executate așa cum au fost definite în Contract.

Antreprenorul va furniza Echipamentele și Documentele Antreprenorului specificate în Contract, precum și tot Personalul Antreprenorului, Bunurile, consumabilele și alte produse sau servicii, provizorii sau permanente, necesare pentru proiectarea, execuția, terminarea lucrărilor și remedierea defecțiunilor.

Lucrările vor include orice lucrare care este necesară pentru a satisface Cerințele Beneficiarului, Propunerea Antreprenorului și Listele, sau impuse de prevederile Contractului, precum și toate lucrările care (deși nu sunt menționate în Contract) sunt necesare pentru asigurarea rezistenței, stabilității și siguranței în exploatare a Lucrărilor.

Antreprenorul va fi responsabil de corectitudinea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor de Șantier și ale tuturor metodelor de execuție ale Lucrărilor.

Antreprenorul va transmite, oricând sunt cerute de către Inginer, detalii referitoare la măsurile și metodele pe care Antreprenorul le propune spre a fi adoptate pentru executarea Lucrărilor. Nu va fi făcută nici o modificare semnificativă a acestor măsuri sau metode fără ca acest lucru să fie supus în prealabil atenției Inginerului.

##### 4.2. Garanția de Bună Execuție

Antreprenorul va obține (pe cheltuiala sa) o Garanție de Bună Execuție pentru realizarea corespunzătoare a lucrărilor la valoarea și în moneda stipulate în Anexa la Ofertă. Dacă în Anexa la Ofertă nu se menționează suma, această Sub-Clauză nu se va aplica.

În termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare, Antreprenorul va prezenta Beneficiarului Garanția de Bună Execuție și va transmite o copie și Inginerului. Garanția de Bună Execuție va fi emisă de o entitate și dintr-o țară (sau altă jurisdicție) aprobate de către Beneficiar, și având conținutul formularului anexat Condițiilor Speciale sau un alt format acceptat de Beneficiar.

Antreprenorul se va asigura că Garanția de Bună Execuție este valabilă și în vigoare până la execuția și terminarea Lucrărilor de către Antreprenor și remedierea oricăror defecțiuni. Dacă termenii Garanției de Bună Execuție specifică data de expirare a acesteia, iar Antreprenorul nu este îndreptățit să obțină Procesul Verbal de Recepție Finală cu 28 de zile înainte de data de expirare a garanției, Antreprenorul va prelungi valabilitatea Garanției de Bună Execuție până când Lucrările vor fi terminate și toate defecțiunile remediate.

Beneficiarul nu va formula nici o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție cu excepția revendicării sumelor la care Beneficiarul este îndreptățit potrivit prevederilor Contractului, în eventualitatea în care:

(a) Antreprenorul nu reușește să prelungească valabilitatea Garanției de Bună Execuție, așa cum este descris în paragraful anterior, situație în care Beneficiarul poate revendica întreaga valoare a Garanției de Bună Execuție;

(b) Antreprenorul nu plătește Beneficiarului, în termen de 42 de zile, o sumă datorată, convenită de către Antreprenor sau stabilită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] sau Clauzei 20 [Revendicări, Dispute și Arbitraj];

(c) Antreprenorul nu reușește să remedieze o defecțiune în termen de 42 de zile de la primirea solicitării Beneficiarului privind remedierea defecțiunii, sau

(d) se creează circumstanțe care să îndreptățească Beneficiarul să rezilieze contractul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [Rezilierea Contractului de către Beneficiar], indiferent dacă s-a trimis sau nu înștiințare de reziliere.

Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și nu îl va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxe legale și cheltuieli) care rezultă dintr-o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție, în măsura în care Beneficiarul nu era îndreptățit la revendicare.

Beneficiarul va returna Antreprenorului Garanția de Bună Execuție în termen de 21 de zile după primirea unei copii a Procesului Verbal de Recepție Finală.

#### 4.3. Reprezentantul Antreprenorului

Antreprenorul va numi un Reprezentant al Antreprenorului și îi va atribui acestuia toată autoritatea necesară pentru a acționa în numele Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului.

Cu excepția cazurilor în care Reprezentantul Antreprenorului este numit prin Contract, Antreprenorul va prezenta Inginerului pentru obținerea consimțământului, înainte de Data de Începere, numele și referințele privind persoana pe care Antreprenorul o propune pentru a fi numită Reprezentant al Antreprenorului. Dacă nu este dat consimțământul sau este revocat ulterior, sau dacă persoana numită nu reușește să acționeze ca Reprezentant al Antreprenorului, Antreprenorul va transmite numele și referințele altei persoane corespunzătoare ocupării acestei funcții.

Antreprenorul nu va revoca numirea Reprezentantului Antreprenorului și nu va numi un înlocuitor fără consimțământul prealabil al Inginerului.

Timpul Reprezentantului Antreprenorului va fi alocat în totalitate coordonării executării Contractului. Dacă Reprezentantul Antreprenorului este temporar absent de pe Șantier pe parcursul execuției Lucrărilor, se va numi o persoană corespunzătoare care să îl înlocuiască, cu consimțământul prealabil al Inginerului, Inginerul fiind notificat în consecință.

Reprezentantul Antreprenorului va primi în numele acestuia instrucțiunile emise de către Inginer potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.3 [Instrucțiunile Inginerului].

Reprezentantul Antreprenorului va putea să delege autoritatea, funcții sau împuterniciri oricărei persoane competente și va putea oricând, să revoce această delegare. Delegarea sau revocarea nu vor intra în vigoare până când Inginerul nu va primi o înștiințare prealabilă semnată de către Reprezentantul Antreprenorului în care să fie numită persoana și care să specifice împuternicirile, funcțiile și autoritatea care au fost delegate sau revocate.

Reprezentantul Antreprenorului și toate persoanele numite vor vorbi fluent limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [Legea și Limba].

#### 4.4. Subantreprenorii

Antreprenorul nu va subcontracta în totalitate Lucrările.

Antreprenorul va fi responsabil pentru acțiunile sau erorile Subantreprenorilor, ale agenților sau angajaților săi, ca și cum acestea ar fi acțiunile sau erorile Antreprenorului. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Antreprenorului nu i se va cere să obțină aprobarea pentru furnizorii de Materiale sau pentru subcontractare când Subantreprenorul este numit în Contract;
- (b) pentru numirea Subantreprenorilor propuși după semnarea Contractului va fi obținut consimțământul prealabil al Inginerului;
- (c) Antreprenorul va transmite Inginerului înștiințări cu cel puțin de 28 de zile înainte de termenele la care Subantreprenorul intenționează să înceapă lucrările, precum și datele efective de începere a lucrărilor pe Șantier;

#### 4.5. Subantreprenorii Nominalizați

În această Sub-Clauză, "Subantreprenor nominalizat" înseamnă un Subantreprenor pe care Inginerul, conform prevederilor Clauzei 13 [Modificări și Actualizări], îl desemnează să fie angajat ca Subantreprenor, conform unei instrucțiuni transmise Antreprenorului. Antreprenorul nu va avea obligația să angajeze un Subantreprenor nominalizat împotriva căruia Antreprenorul a ridicat obiecții justificate și înștiințează Inginerul cât de repede posibil, prezentând motivația corespunzătoare.

#### 4.6. Colaborarea

Antreprenorul va crea, în conformitate cu prevederile Contractului sau cu instrucțiunile Inginerului, condiții corespunzătoare desfășurării activității pentru:

- (a) Personalul Beneficiarului
  - (b) alți antreprenori angajați de Beneficiar, și
  - (c) personalul autorităților publice legal constituite,
- care pot fi angajați pentru execuția, pe sau în zona Șantierului, unor lucrări care nu sunt cuprinse în Contract.

Orice astfel de instrucțiune va constitui o Modificare, dacă și în măsura în care produce Antreprenorului Costuri Imprevizibile. Serviciile pentru acest personal și alți antreprenori pot include folosirea Utilajelor Antreprenorului, a Lucrărilor Provizorii sau a acceselor amenajate pentru care este responsabil Antreprenorul.

Antreprenorul va fi responsabil pentru propriile activități de execuție pe Șantier și va coordona propriile sale activități cu cele ale altor antreprenori în condițiile (dacă există) specificate în Cerințele Beneficiarului.

Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarului i se solicită să acorde Antreprenorului dreptul de utilizare a unor fundații, structuri, echipamente sau căi de acces în conformitate cu Documentele Antreprenorului, Antreprenorul va transmite Inginerului documentele necesare, la termenele și în condițiile prevăzute în Cerințele Beneficiarului.

#### 4.7. Trasarea Lucrărilor

Antreprenorul va trasa Lucrările în funcție de reperii originali, coordonatele și cotele de referință specificate în Contract sau notificate de către Inginer. Antreprenorul va avea responsabilitatea de a amplasa corect toate părțile de Lucrări și va rectifica orice eroare de amplasament, cotă, dimensiune sau traseu al Lucrărilor.

Beneficiarul va fi responsabil de orice eroare legată de reperii și sistemele de referință specificate sau notificate, dar Antreprenorul va depune toate eforturile rezonabile pentru a verifica corectitudinea acestora înainte de utilizare.



Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare la execuția lucrărilor care au fost necesare ca urmare a corectării unor erori ale reperilor sau sistemelor de referință, iar un antreprenor cu experiență nu ar fi putut identifica, în mod rezonabil, asemenea erori și evita întârzierile și/sau Costurile suplimentare, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

(a) prelungirea duratei de execuție pentru o astfel de întârziere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Duratei de Execuție], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, și

(b) plata Costurilor suplimentare, la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (în acest caz) până la ce limită, în mod rezonabil, erorile nu s-ar fi putut identifica și (ii) dacă drepturile menționate în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus se încadrează în această limită.

#### 4.8. Proceduri de Securitate

Antreprenorul are obligația:

(a) să respecte reglementările în vigoare legate de securitatea muncii;

(b) să se preocupe de securitatea tuturor persoanelor care au dreptul de a se afla pe Șantier;

(c) să depună toate eforturile rezonabile pentru a păstra Șantierul și Lucrările degajate de obstacole inutile, pentru a evita expunerea la riscuri a persoanelor respective;

(d) să asigure împrejmuirea, iluminatul, paza și supravegherea Lucrărilor până la terminarea și recepția acestora potrivit prevederilor Clauzei 10 [Recepția Lucrărilor de către Beneficiar], și

(e) să execute orice Lucrări Provizorii (inclusiv drumuri, trotuare, parapeti și garduri) care pot fi necesare, datorită execuției Lucrărilor, pentru utilizarea de către public și protecția publicului, a proprietarilor și ocupanților terenurilor adiacente.

#### 4.9. Asigurarea Calității

Antreprenorul va institui un sistem de asigurare a calității pentru a demonstra respectarea cerințelor Contractului. Sistemul va fi în conformitate cu detaliile prevăzute în Contract. Inginerul va avea dreptul să auditeze orice aspect al sistemului calității.

Detaliile tuturor procedurilor și documentele de conformitate vor fi transmise Inginerului în scopul informării acestuia, înainte de începerea fiecărei etape de proiectare sau execuție. La emiterea unui document de natură tehnică adresat Inginerului, este necesar ca pe documentul respectiv să fie înscris acceptul prealabil al Antreprenorului.

Respectarea sistemului de asigurare a calității nu va exonera Antreprenorul de nici una din sarcinile, obligațiile sau responsabilitățile sale potrivit prevederilor Contractului.

#### 4.10. Informații despre Șantier

Beneficiarul va pune la dispoziția Antreprenorului, pentru informarea acestuia, înainte de Data de Bază, toate datele relevante, care se află în posesia Beneficiarului, referitoare la structura geologică și condițiile hidrologice de pe Șantier, inclusiv aspectele legate de mediu. De asemenea, Beneficiarul va pune la dispoziția Antreprenorului, toate datele care intră în posesia Beneficiarului ulterior Datei de Bază. Antreprenorul va avea responsabilitatea interpretării acestor date.

În măsura în care este posibil (ținând cont de costuri și timp), se va considera că Antreprenorul a obținut toate informațiile necesare referitoare la riscuri, evenimente neprevăzute și alte circumstanțe care pot influența sau afecta Oferta sau Lucrările. În aceeași măsură, se va considera că Antreprenorul a inspectat și examinat Șantierul, împrejurimile acestuia, datele menționate mai sus și alte informații disponibile, și că a fost satisfăcut, înainte de depunerea Ofertei, de toate aspectele relevante, inclusiv următoarele (fără a se limita la acestea):

- (a) forma și natura Șantierului, inclusiv condițiile subterane;
- (b) condițiile hidrologice și climatice;
- (c) volumul și natura activității și Bunurilor necesare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni;
- (d) legislația, procedurile și codul muncii aferente Țării; și
- (e) cerințele Antreprenorului referitoare la căi de acces, cazare, facilități, personal, energie, transport, apă și alte servicii.

#### 4.11. Corectitudinea Valorii de Contract Acceptate

Se consideră că Antreprenorul:

- (a) este satisfăcut și consideră că Valoarea de Contract Acceptată este corectă și suficientă, și
- (b) a fundamentat Valoarea de Contract Acceptată cu datele, interpretările, informațiile necesare, inspecțiile, examinările și deplina înțelegere a tuturor problemelor relevante la care se face referire în Sub-Clauza 4.10 [Informații despre Șantier] și a oricăror date suplimentare relevante pentru proiectul Antreprenorului.

Dacă în Contract nu se specifică altfel, Valoarea de Contract Acceptată va acoperi toate obligațiile Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului (inclusiv cele care se referă la Sumele Provizionate, dacă este cazul) și toate cele necesare pentru o proiectare și o execuție corespunzătoare, terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor.

#### 4.12. Condiții Fizice Imprevizibile

În această Sub-Clausă, "condiții fizice" înseamnă condiții fizice naturale și artificiale, precum și alte obstacole fizice și factori poluanți, pe care Antreprenorul îi întâlnește pe Șantier la execuția Lucrărilor, inclusiv condițiile subterane și hidrologice, cu excepția condițiilor climatice.

Dacă Antreprenorul întâlnește condiții fizice nefavorabile, pe care le consideră ca fiind Imprevizibile, Antreprenorul va înștiința Inginerul cât mai curând posibil.

Înștiințarea va descrie condițiile fizice, astfel încât să poată fi verificate de către Inginer, și va menționa motivele pentru care Antreprenorul le consideră Imprevizibile. Antreprenorul va continua să execute Lucrările folosind metode corespunzătoare și satisfăcătoare potrivit condițiilor fizice existente și va respecta toate instrucțiunile primite de la Inginer. Dacă o instrucțiune constituie o Modificare, se vor aplica prevederile Clauzei 13 [Modificări și Actualizări].

Dacă și în măsura în care Antreprenorul întâlnește condiții fizice care sunt Imprevizibile, transmite înștiințarea menționată și înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare datorită acestor condiții, Antreprenorul, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [Revendicările Antreprenorului], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a perioadei de execuție corespunzătoare întârzierilor înregistrate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [Prelungirea Perioadei de Execuție], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și

(b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, efectuarea inspecției și/sau investigării condițiilor fizice, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (dacă da) până la ce limită condițiile fizice au fost imprevizibile și (ii) dacă drepturile menționate în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus se încadrează în această limită.

Înainte de definitivarea Costurilor suplimentare convenite sau stabilite în sub-paragraful (ii), Inginerul poate, de asemenea, verifica dacă pe sectoare similare de Lucrări (dacă există) au fost identificate condiții fizice mai favorabile decât s-au putut prevedea în mod rezonabil la data la care Antreprenorul a depus Oferta. Dacă și în măsura în care aceste condiții fizice mai favorabile au fost întâlnite, Inginerul poate acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare], pentru a aproba sau stabili reducerile de Costuri datorate acestor condiții și care pot fi deduse din Prețul Contractului și din Certificatele de Plată. Efectul cumulat al aplicării prevederilor sub-paragrafului (b) și reducerile pentru toate condițiile fizice favorabile identificate pe sectoare similare de Lucrări nu pot avea ca efect o reducere a Prețului Contractului.

Inginerul poate evalua orice dovezi ale condițiilor fizice prevăzute de către Antreprenor la fundamentarea Ofertei, care pot fi prezentate de către Antreprenor, dar nu va fi obligat să le ia în considerație.

#### 4.13. Dreptul de Trecere și Facilități

Antreprenorul va suporta toate costurile și taxele pentru accesele cu destinație specială și/sau temporară care îi pot fi necesare, inclusiv cele pentru accesul pe Șantier. De asemenea, Antreprenorul va obține, cu riscul și pe cheltuiala sa, orice alte facilități suplimentare din afara Șantierului, care îi pot fi necesare la execuția Lucrărilor.

#### 4.14. Evitarea Afectărilor

Antreprenorul nu va afecta inutil sau nemotivat:

(a) libera circulație a publicului, sau

(b) accesul către drumuri și trotuare, sau folosirea și ocuparea acestora, indiferent dacă acestea sunt publice sau se află în posesia Beneficiarului sau a altor proprietari.

Antreprenorul îl va despăgubi pe Beneficiar și nu îl va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxele și cheltuielile legale) care rezultă în urma unor afectări inutile sau nemotivate.

#### 4.15. Căile de Acces

Se consideră că Antreprenorul este satisfăcut de compatibilitatea și disponibilitatea căilor de acces către Șantier. Antreprenorul va depune eforturi rezonabile pentru a preveni degradarea drumurilor sau podurilor utilizate datorită traficului propriu sau datorită Personalului Antreprenorului. Aceste eforturi vor include utilizarea corespunzătoare a vehiculelor și a drumurilor.

Cu excepția altor prevederi ale acestor Condiții:

(a) Antreprenorul va fi responsabil (în relația dintre Părți) de lucrările de întreținere, care pot fi necesare ca urmare a folosirii de către acesta a drumurilor de acces;

(b) Antreprenorul va executa toate marcajele și indicatoarele de-a lungul drumurilor de acces și va obține aprobarea autorităților competente pentru marcaje și indicatoare precum și pentru utilizarea acestor drumuri;

(c) Beneficiarul nu va fi răspunzător pentru revendicările generate de utilizarea drumurilor de acces;

(d) Beneficiarul nu va garanta compatibilitatea sau disponibilitatea drumurilor de acces private, și

(e) Antreprenorul va suporta toate Costurile necesare aducerii drumurilor de acces în stare de compatibilitate sau disponibilitate, pentru uzul și necesitățile Antreprenorului.

#### 4.16. Transportul Bunurilor

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

(a) Antreprenorul va transmite Inginerului o notificare, cu cel puțin 21 de zile înainte de data la care Echipamentele sau cantități importante din alte Bunuri vor fi livrate pe Șantier;

(b) Antreprenorul va fi responsabil pentru ambalarea, încărcarea, transportul, primirea, descărcarea, depozitarea și protejarea tuturor Bunurilor și a altor produse necesare execuției Lucrărilor; și

(c) Antreprenorul nu va pretinde din partea Beneficiarului despăgubirii pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxele și cheltuielile legale) care rezultă din transportul Bunurilor și va negocia și suporta toate cheltuielile generate de revendicările privind transportul acestora.

#### 4.17. Utilajele Antreprenorului

Antreprenorul va răspunde de propriile Utilaje. Din momentul aducerii pe Șantier, Utilajele Antreprenorului vor fi considerate ca fiind în întregime destinate executării Lucrărilor. Antreprenorul nu va retrage de pe Șantier nici un Utilaj important fără consimțământul Inginerului. Nu este necesar consimțământul pentru vehiculele care transportă Bunuri sau Personal al Antreprenorului în afara Șantierului.

#### 4.18. Protecția Mediului

Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru protecția mediului înconjurător (atât pe Șantier cât și în afara acestuia) și pentru limitarea daunelor sau afectării populației și a proprietăților ca urmare a poluării, zgomotului și a altor consecințe ale activității sale.

Antreprenorul se va asigura că emisiile, deversările de suprafață și deșeurile rezultate în urma activităților proprii nu vor depăși valorile indicate în Cerințele Beneficiarului și nu vor depăși valorile admise de Legile în vigoare.

#### 4.19. Electricitate, Apă și Gaz

Cu excepția prevederilor de mai jos, Antreprenorul va fi răspunzător de furnizarea energiei electrice, apei și altor servicii care îi sunt necesare.

Antreprenorul va fi îndreptățit să utilizeze, în scopul execuției Lucrărilor, energia electrică, apa, gazul și alte servicii pe care Beneficiarul le are disponibile pe Șantier și ale căror detalii și prețuri sunt menționate în Cerințele Beneficiarului. Antreprenorul va furniza, pe riscul și pe cheltuiala sa, aparatura necesară utilizării serviciilor respective și măsurării consumurilor.

Cantitățile consumate și sumele datorate (conform prețurilor menționate) pentru aceste servicii vor fi convenite sau stabilite de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [Revendicările Beneficiarului] și Sub-Clauzei 3.5 [Stabilirea Modulului de Soluționare]. Antreprenorul va plăti Beneficiarului toate aceste sume.

#### 4.20. Utilajele Beneficiarului și Materialele Asigurate Gratuit

Beneficiarul va pune la dispoziție, pentru a fi utilizate de către Antreprenor la executarea Lucrărilor, Utilajele Beneficiarului (dacă există) în conformitate cu detaliile, modalitățile și prețurile menționate în Cerințele Beneficiarului. Cu excepția altor prevederi ale Cerințelor Beneficiarului: